

**Amatavaggo: Ketanpamatian  
(Amatavaggo: The Deathless)  
(Kāyagatāsati) vaggo sattamo.  
[Anguttara Nikaya 616-627]**

*"Bhikkhus, they do not partake of the deathless who do not partake of mindfulness immersed to the body."*

"Para bhikkhu, mereka yang tidak merasakan *sati* terhadap tubuh (*kāyagatasati*), tidak merasakan ketanpamatian (*amata*)."

Amataṃ te bhikkhave na paribhuñjanti, ye kāyagatāsatiṃ na paribhuñjanti.

*They partake of the deathless who partake of mindfulness immersed to the body."*

"Mereka yang merasakan *sati* terhadap tubuh, merasakan ketanpamatian (*amata*)."

Amataṃ te bhikkhave paribhuñjanti, ye kāyagatāsatiṃ paribhuñjanti.

*"Bhikkus, the deathless has not been partaken of by those who have not partaken of mindfulness immersed to the body."*

"Para bhikkhu, ketanpamatian tidak dirasakan oleh mereka yang tidak merasakan *sati* terhadap tubuh."

Amataṃ tesāṃ bhikkhave aparibhuttaṃ, yesāṃ kāyagatāsati aparibhuttā.

*The deathless has been partaken of by those who have partaken of mindfulness immersed to the body."*

Ketanpamatian dirasakan oleh mereka yang merasakan *sati* terhadap tubuh.

Amataṃ tesāṃ bhikkhave paribhuttaṃ, yesāṃ kāyagatāsati paribhuttā.

*"Bhikkhus, they have fallen away from the deathless who have fallen away from mindfulness immersed to the body."*

"Para bhikkhu, mereka yang telah meninggalkan *sati* terhadap tubuh, meninggalkan ketanpamatian."

Amataṃ tesāṃ bhikkhave parihīnaṃ, yesāṃ kāyagatāsati parihīnā.

*They have not fallen away from the deathless who have not fallen away from mindfulness immersed to the body."*

"Mereka yang tidak meninggalkan *sati* terhadap tubuh, tidak meninggalkan ketanpamatian."

Amataṃ tesāṃ bhikkhave aparihīnaṃ, yesāṃ kāyagatāsati aparihīnā.

*"Bhikkhus, they have neglected the deathless who have neglected mindfulness immersed to the body."*

"Para bhikkhu, mereka yang telah mengabaikan *sati* terhadap tubuh, mengabaikan ketanpamatian."

Amataṃ tesāṃ bhikkhave viraddhaṃ, yesāṃ kāyagatāsati viraddhā.

*"They have undertaken the deathless who have undertaken mindfulness immersed to the body."*

"Mereka yang mempraktikkan *sati* terhadap tubuh, mempraktikkan ketanpamatian."

Amataṃ tesāṃ bhikkhave āraddhaṃ, yesāṃ kāyagatāsati āraddhā.

*"Bhikkhus, they are heedless about the deathless who are heedless about mindfulness immersed to the body."*

"Para bhikkhu, mereka yang mawas mengenai *sati* terhadap tubuh, mawas terhadap ketanpamatian."

Amataṃ te bhikkhave pamādiṃsu, ye kāyagatāsatiṃ pamādiṃsu.

*"They are not heedless about the deathless who are not heedless about mind-fulness immersed to the body."*

"Mereka yang tidak mawas mengenai *sati* terhadap tubuh, tidak mawas terhadap ketanpamatian."

Amataṃ te bhikkhave nappamādiṃsu, ye kāyagatāsatiṃ nappamādiṃsu.

*"Bhikkhus, they have forgotten the deathless who have forgotten mindfulness immersed to the body."*

"Para bhikkhu, mereka yang melupakan *sati* terhadap tubuh, melupakan ketanpamatian."

Amataṃ tesāṃ bhikkhave **pammutṭhaṃ**, yesāṃ kāyagatāsati pammutṭhā.

*"They have not forgotten the deathless who have not forgotten mindfulness immersed to the body."*

"Mereka yang tidak melupakan *sati* terhadap tubuh, tidak melupakan ketanpamatian."

Amataṃ tesāṃ bhikkhave apamuṭṭhaṃ, yesāṃ kāyagatāsati apamuṭṭhā.

*"Bhikkhus, they have not pursued the deathless who have not pursued mindfulness immersed to the body."*

"Para bhikkhu, mereka yang tidak menjalani *sati* terhadap tubuh, tidak menjalani ketanpamhatian."

Amataṃ tesāṃ bhikkhave anāsevitāṃ, yesāṃ kāyagatāsati anāsevitā.

*"They have pursued the deathless who have pursued mindfulness immersed to the body."*

"Mereka yang menjalani *sati* terhadap tubuh, menjalani ketanpamhatian."

Amataṃ tesāṃ bhikkhave āsevitāṃ, yesāṃ kāyagatāsati āsevitā.

*"Bhikkhus, they have not developed the deathless who have not developed mindfulness immersed to the body."*

"Para bhikkhu, mereka yang tidak mengembangkan *sati* terhadap tubuh, tidak mengembangkan ketanpamhatian."

Amataṃ tesāṃ bhikkhave abhāvitāṃ, yesāṃ kāyagatāsati abhāvitā.

*"They have developed the deathless who have developed mindfulness immersed to the body."*

Amataṃ tesāṃ bhikkhave **bhāvitāṃ**, yesāṃ kāyagatāsati bhāvitā.

"Mereka yang mengembangkan *sati* terhadap tubuh, mengembangkan ketanpamhatian."

*"Bhikkhus, they have not cultivated the deathless who have not cultivated mindfulness immersed to the body."*

Amataṃ tesāṃ bhikkhave abahulīkataṃ, yesāṃ kāyagatāsati abahulīkatā.

"Para bhikkhu, mereka yang tidak menumbuhkan *sati* terhadap tubuh, tidak menumbuhkan ketanpamhatian."

*"They have cultivated the deathless who have cultivated mindfulness immersed to the body."*

Amataṃ tesāṃ bhikkhave **bahulīkataṃ**, yesāṃ kāyagatāsati bahulīkatā.

"Mereka yang menumbuhkan *sati* terhadap tubuh, menumbuhkan ketanpamhatian."

*"Bhikkhus, they have not directly known the deathless who have not directly known mindfulness immersed to the body."*

"Para bhikkhu, mereka yang tidak mengetahui secara langsung *sati* terhadap tubuh, tidak mengetahui secara langsung ketanpamhatian."

Amataṃ tesāṃ bhikkhave anabhiññātaṃ, yesāṃ kāyagatāsati anabhiññātā.

*They have directly known the deathless who have directly known mindfulness immersed to the body."*

"Mereka yang mengetahui secara langsung *sati* terhadap tubuh, mengetahui secara langsung ketanpamhatian."

Amataṃ tesāṃ bhikkhave **abhiññātaṃ**, yesāṃ kāyagatāsati abhiññātā.

*"Bhikkhus, they have not fully understood the deathless who have not fully understood mindfulness immersed to the body."*

"Para bhikkhu, mereka yang tidak sepenuhnya mengerti *sati* terhadap tubuh, tidak sepenuhnya mengerti ketanpamhatian."

Amataṃ tesāṃ bhikkhave apariññātaṃ, yesāṃ kāyagatāsati apariññātā.

*They have fully understood the deathless who have fully understood mindfulness immersed to the body."*

"Mereka yang telah sepenuhnya mengerti *sati* terhadap tubuh, sepenuhnya mengerti ketanpamhatian."

Amataṃ tesāṃ bhikkhave **pariññātaṃ**, yesāṃ kāyagatāsati pariññātā.

*"Bhikkhus, they have not realized the deathless who have not realized mindfulness immersed to the body."*

"Para bhikkhu, mereka yang tidak mengalami *sati* terhadap tubuh, tidak mengalami ketanpamhatian."

Amataṃ tesāṃ bhikkhave asacchikataṃ, yesāṃ kāyagatāsati asacchikatā.

*They have realized the deathless who have realized mindfulness immersed to the body."*

"Mereka yang mengalami *sati* terhadap tubuh, mengalami ketanpamhatian."

Amataṃ tesāṃ bhikkhave **sacchikataṃ**, yesāṃ kāyagatāsati sacchikatā.

\*\*\*